

สารบัญ

Avant-propos	1
PREMIERE PARTIE, PART I, ภาค 1	
Présentation en français	3
A. Les sources de Maghavã	5
B. Les autres versions de Maghavã-Inda	7
C. La place de Maghavã dans le Paññãśajãtaka	8
D. Maghavã et la Ratanamãlã	10
E. Genèse de Maghavã	12
F. La langue du texte et la traduction	13
G. Analyse du texte	15
Conclusion	21
Maghavã – Traduction annotée en français	25
Chapitre I	25
Chapitre II	33
Chapitre III	40
Chapitre IV	47
Chapitre V	58
DEUXIEME PARTIE, PART II, ภาค 2	71
Foreword	73
Presentation in English	77
A. The sources of Maghavã	79
B. The other versions of Maghavã – Inda	80
C. The place of Maghavã in the Paññãśajãtaka	82
D. Maghavã and Paññãśajãtaka	84
E. Genesis of Maghavã	85
F. The texte language and translation	87
G. Analysis of texte	88
Conclusion	93

Maghavã – English translation	95
Chapter I	105
Chapter II	112
Chapter III	119
Chapter IV	130
Chapter V	
TROISIEME PARTIE, PART III, ภาค 3	141
คำนำภาษาไทย - Présentation en thai	143
คำชี้แจงในการปริวรรต – Note sur la traslittération	151
ภาษาจีนปริวรรตเป็นภาษาไทย	159
Texte original en Khün	160
Traslittération en thai	161
ผูกตื้น - Phùk 1	160
ผูก 2 - Phùk 2	178
ผูก 3 - Phùk 3	200
ผูก 4 - Phùk 4	224
ผูก 5 - Phùk 5	256
ศัพท์านุกรม ภาษาจีน – ภาษาไทย – Lexique Khün – Thai	297
Phonetic transcription – Transliteration – การเทียบตัวอักษร	307
Bibliographie – Bibliography – บรรณานุกรม	309
Annexes	317
Index – วรรณคดี	323